

全国硕士研究生招生考试（初试）自命题 358—《翻译基础（俄语）》考试大纲

一、考试目的

《翻译基础（俄语）》（科目代码：358）是翻译硕士专业学位（MTI）研究生入学考试的基础课考试科目，其目的是考查考生的俄汉互译实践能力是否达到进入MTI学习阶段的水平。

二、考试性质及范围

本考试是测试考生是否具备基础翻译能力的尺度参照性水平考试。考试的范围包括考生入学应具备的俄语词汇量、语法知识以及俄汉两种语言转换的基本技能。

三、考试基本要求

- 1.具备一定的中外文化、经济、科技以及国际政治等领域背景知识，了解中国与俄语国家交往的前沿信息。
- 2.具备扎实的俄汉两种语言的基本功。
- 3.具备较强的俄汉/汉俄翻译转换能力。

四、考试形式

试卷满分为150分，考试时长为180分钟，答题方式为闭卷笔试。

本考试采取客观试题与主观试题相结合，单项技能测试与综合技能测试相结合的方法，强调考生的俄汉/汉俄翻译转换能力。

五、考试内容

本考试包括两个部分：词组俄汉互译和短文俄汉互译。各项试题的分布情况见“考试内容一览表”。

I. 词组俄汉互译

1. 考试要求

要求考生准确翻译中俄文术语、缩略语、专有名词或熟语等词组和短语表达。

2. 考试题型

本部分包含词组俄译汉和词组汉译俄两种题型，要求考生较为准确地写出题中的30个汉语/俄语术语、缩略语、专有名词或熟语等词组短语的对应目的语。汉语/俄语各15个，每个1分，总分30分。

II. 短文俄汉互译

1. 考试要求

要求应试者具备俄汉互译的基本技巧和能力；了解中国和俄语国家的社会、文化等背景知识；译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确、表达基本无误；译文无明显语法错误；俄译汉速度每小时约250—300个外语单词，汉译俄速度每小时约350—400个汉字。

2. 考试题型

本部分包含短文俄译汉和短文汉译俄两种题型，要求考生较为准确地翻译出所给的短文文段，每段短文俄译汉为90—120个单词，汉译俄为120—150个汉字，各占60分，总分120分。

《翻译基础（俄语）》考试内容一览表

序号	题型	题量	分值（分）
1	词组俄译汉	15 个俄语术语、缩略语、专有名词或熟语等词组短语。	15
2	词组汉译俄	15 个中文术语、缩略语、专有名词或熟语等词组短语。	15
3	短文俄译汉	三段短文，每段90-120个单词。	60
4	短文汉译俄	三段短文，每段120-150个汉字。	60
总计			150